SAP PartnerEdge

Sell Cloud Specific Terms and Conditions

("Sell Cloud Model")

SAP PartnerEdge

Sell Cloud 특정 조건("Sell Cloud 모델")

Article 1 Definitions and Interpretation
제1조 용어 정의 및 해석

1. Definitions
용어 정의

"**Cloud EULA**" means the "General Terms and Conditions for SAP Cloud Services (for indirect sales)" which is made available on htttp://www.sap.com/company/legal.

"**클라우드 EULA**"는 htttp://www.sap.com/company/legal에서 사용할 수 있는 "SAP 클라우드 서비스에 대한 일반 조건(간접 판매용)"을 의미합니다.

"**Cloud EULA Acceptance Form**" means the "SAP Cloud Service Schedule (for indirect sales)" which will be provided by SAP on a deal by deal basis.

"**클라우드 EULA 인수 양식**"은 SAP가 거래별로 제공하는 "SAP 클라우드 서비스 명세서(간접 판매용)"를 의미합니다.

"Cloud Service" means any distinct, hosted, supported, and operated on-demand solution provided by SAP under an Order Form.

"클라우드 서비스"는 호스팅, 지원, 운영되는 별도의 온 디맨드(on demand) 솔루션을 의미하며 발주서에 따라 SAP가 제공합니다.

"**Discount Letter**" with regard to this Sell Cloud Model means the "SAP PartnerEdge Sell Cloud - Discount Letter" for this Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

본 Sell Cloud 모델과 관련하여 "**할인 서한**"은 최종 사용자가 위치해 있는 국가에 적용되는 본 Sell Cloud 모델에 대한 "SAP PartnerEdge Sell Cloud - 할인 서한"을 의미하며, 이러한 서한은 SAP의 파트너 전용 웹사이트에 게시되거나 SAP가 파트너에게 직접 제공합니다.

"**Price List**" with regard to this Sell Cloud Model means the "Price List for SAP Cloud Channel Partners" for or any other price list provided by SAP under or in connection with this Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

본 Sell Cloud 모델과 관련하여 "**가격 리스트**"는 최종 사용자가 위치해 있는 국가에 적용되는 본 Sell Cloud 모델에 따라 또는 그와 관련하여 SAP가 제공하는 "SAP 클라우드 채널 파트너를 위한 가격 리스트" 또는 기타 가격 리스트를 의미하며, 이러한 리스트는 SAP의 파트너 전용 웹사이트에 게시되거나 SAP가 파트너에게 직접 제공합니다.

"**Product Family**" means an SAP product family which may comprise of one or several SAP software products or services as further set out in the Program Guide.

"**제품군**"은 프로그램 가이드에 자세히 설명된 하나 또는 여러 SAP 소프트웨어 제품 또는 서비스로 구성될 수 있는 SAP 제품군을 의미합니다.

"**Program Requirements**" means that the Partner has to fulfill certain minimum program entry requirements as well as ongoing program requirements, some of which are general PartnerEdge requirements, some of which are specific for the "Sell Engagement" and some of which are specific for the different "On Demand" or "Cloud" Product Families, including, without limitation payment of the Program Fee(s), meeting certain minimum annual revenue requirements, upholding a Sell Authorization for at least one "On Demand" or "Cloud" Product Family and other requirements as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide.

"**프로그램 요건**"은 파트너가 특정 최소 프로그램 가입 요건 및 진행 중인 프로그램 요건을 충족해야 함을 의미하며, 여기에는 일반 PartnerEdge 요건, "판매 계약"에 관한 특정 요건, 그리고 프로그램 요금의 지급, 특정 최소 연간 수입 요건 충족, 최소 하나 이상의 "온디맨드" 또는 "클라우드" 제품군에 대한 판매 승인 유지, PartnerEdge 프로그램 가이드에 자세히 명시된 기타 요건을 포함하나 이에 국한되지 않는 다양한 "온디맨드" 또는 "클라우드" 제품군에 대한 특정 요건이 있습니다.

"**Order Form**" with regard to this Sell Cloud Model means any SAP order form entered into by SAP and Partner for a specific End User specifying the Cloud Services, Services or both, including information on the End User, pricing, subscription term and other information necessary for the purchase and delivery of Cloud Services, Services or both to End User.

본 Sell Cloud 모델과 관련하여 "**발주서**"는 특정 최종 사용자에 대해 SAP와 파트너가 체결하는 모든 SAP 발주서를 의미하며, 이 발주서에는 최종 사용자, 가격 책정, 등록 조건에 대한 정보와 클라우드 서비스 또는 서비스를 구매하고 최종 사용자에게 제공하는 데 필요한 기타 정보를 포함하여 클라우드 서비스 또는 서비스가 명시됩니다.

"**Order Form Effective Date**" means the date on which the Order Form becomes effective as stated in the Order Form.

"**발주서 효력 발생일**"은 발주서의 효력이 발생하는 날짜를 의미하며, 해당 발주서에 명시됩니다.

"**SAP Premium Services**" mean SAP Premium Engagement Services as described at http://www.sap.com/servicedescriptions current as of the effective date of the Services Order Form, offered and contracted by SAP directly with End User, and that are not available for reselling by SAP partners.

"**SAP Premium 서비스**"는 서비스 발주서 효력 발생일 현재 http://www.sap.com/servicedescriptions에 명시되어 있고 SAP가 최종 사용자에게 직접 제안하고 계약했으며 SAP 파트너가 재판매할 수 없는 SAP Premium Engagement 서비스를 의미합니다.

"**Sell Authorization**" means that Partner needs to meet specific training and qualification requirements for the SAP hosted, on-demand cloud products or services included in an "On Demand" or "Cloud" Product Family that Partner wants to resell subscriptions for as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide.

"**판매 승인**"은 파트너가 PartnerEdge 프로그램 가이드에 자세하게 명시된 바와 같이 등록을 재판매하고자 하는 "온디맨드" 또는 "클라우드" 제품군에

포함된 SAP가 호스팅하는 주문형 클라우드 제품 또는 서비스에 대한 특정 교육 및 자격 요건을 충족해야 함을 의미합니다.

"**Services**" with regard to this Sell Cloud Model means implementation, configuration, onboarding, adoption, optimization, training, enablement, product guidance, case management, managed services and other similar supplemental services related to a Cloud Service performed by a member of the SAP Group or any of its subcontractors, if permitted, that are listed on the Price List (or any other pricing document applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP) as available for reselling by authorized SAP resellers and will be further described in an applicable Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP.

본 Sell Cloud 모델과 관련하여 "**서비스**"는 SAP 그룹의 구성원 또는 허용된 경우 그 협력업체가 수행하는 클라우드 서비스와 관련된 구현, 구성, 온보딩, 채택, 최적화, 교육, 지원, 제품 안내, 사례 관리, 매니지드 서비스 및 기타 유사한 부가 서비스를 의미하며, 이러한 서비스는 공인 SAP 재판매자가 재판매를 위해 사용할 수 있는 가격 리스트(또는 SAP의 파트너 전용 웹 사이트에 게시되거나 SAP가 파트너에게 직접 제공하며 최종 사용자가 위치해 있는 국가에 적용되는 기타 가격 책정 문서)에 표시되며 파트너와 SAP가 체결하는 해당 발주서 또는 작업설명서에서 자세히 설명합니다.

"**Services Order Form**" means the applicable ordering document for SAP Premium Services entered into by SAP and End User that references the SAP Services General Terms and Conditions published on http://www.sap.com/agreements.

"**서비스 발주서**" 는 http://www.sap.com/agreements에 게시되어 있는 SAP 서비스 일반 조건을 참조하는 SAP 및 최종 사용자가 체결한 SAP Premium 서비스에 관한 해당 주문 문서를 의미합니다.

"**Supplemental Terms**" means the product specific supplemental terms and conditions which include additional or different terms and conditions to those in the Cloud EULA for licensing specific Cloud Services which are made available on http://www.sap.com/company/legal.

"**보충 조건**"은 특정 클라우드 서비스를 라이센싱하기 위한 클라우드 EULA의 조건에 대한 추가 또는 다른 조건을 포함하는 제품별 보충 조건을 의미하며, 이러한 조건은 http://www.sap.com/company/legal에서 이용할 수 있습니다.

"Usage Metric" means the standard of measurement for determining the permitted use and calculating the fees due for a Cloud Services as set forth in an Order Form.

"사용 메트릭"은 발주서에 명시된 바와 같이 클라우드 서비스에 대해 허가된 사용과 요금 징수를 계산하기 위한 측정 기준입니다.

2. Any terms not defined in this Sell Cloud Model will have the meaning ascribed to them in any other part of the Agreement.

   본 Sell Cloud 모델에 정의되지 않은 용어는 본 계약의 다른 부분에 명시된 의미를 가집니다.

3. The headings in this Sell Cloud Model are for convenience only and are to be ignored in construing this Sell Cloud Model.

   본 Sell Cloud 모델의 제목은 단지 편의를 위한 것이며 본 Sell Cloud 모델 해석 시 무시됩니다.

4. Any reference in this Sell Cloud Model to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time.

   정의된 문서에 대해 본 Sell Cloud 모델에서 이루어지는 모든 참조는 수시로 수정, 변경, 교체, 보충되는 해당 정의된 문서에 대한 참조입니다.

5. Where the context so admits, the singular includes the plural and vice versa.

   문맥에 따라 허용되는 한, 단수는 복수를 포함하며 그 반대 경우도 마찬가지입니다.

Article 2 Engagement Model

제2조 계약 모델

1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner's compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Sell Cloud Model, SAP hereby grants to Partner and Partner hereby accepts from SAP the right to resell subscriptions for those Cloud Services for which Partner achieved and continues to uphold a successful Sell Authorization in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule).

   본 Sell Cloud 모델의 계약 기간 중 파트너가 모든 프로그램 요건을 항상 준수한다는 전제하에 파트너가 프로그램 요건을 처음으로 충족하면, SAP는 파트너에게 계약 지역(Sell Cloud 명세서에 정의됨) 내에 위치한 최종 사용자에게 파트너가 자신의 이름을 걸고 위험과 비용을 직접 부담하여 성공적인 판매 승인을 획득하고 계속 유지하는 클라우드 서비스에 대한 등록을 재판매할 권리를 부여하며 파트너는 SAP로부터 그러한 권리를 수락합니다.

2. If Partner is authorized to resell subscriptions for certain Cloud Services hereunder, Partner may resell Services for the Cloud Services purchased from SAP in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule).

   파트너가 특정 클라우드 서비스에 대한 등록을 재판매할 권한이 있는 경우, 파트너는 자신의 이름을 걸고 위험과 비용을 직접 부담하여 SAP로부터 구매한 클라우드 서비스에 대한 서비스를 계약 지역(Sell Cloud 명세서에 정의됨)에 위치한 최종 사용자에게 재판매할 수 있습니다.

3. Partner is solely responsible for accurately and completely representing the Cloud Services and Services resold hereunder. Partner assumes all financial and legal liability for the quality, reliability and accuracy of all representations and warranties made by Partner, its employees, agents and consultants beyond what is contained in the Documentation. Partner will give the SAP Group and its licensors appropriate credit for the ownership of the Cloud Services, Services, Documentation and other SAP Materials.

   파트너는 재판매하는 클라우드 서비스와 서비스를 정확하고 완전하게 대표할 단독 책임이 있습니다. 파트너는 자신, 직원, 대리인 및 컨설턴트가 문서에 포함된 내용을 벗어나 수행한 진술과 보증의 품질, 신뢰성 및 정확성에 대해 모든 재정적/법적 책임을 집니다. 파트너는 SAP 그룹 및 해당 라이센스 허가자를 위해 클라우드 서비스, 서비스, 문서 및 기타 SAP 자료의 소유권에 대한 인정을 적절하게 표시합니다.

4. Partner will be solely responsible for setting its own prices vis-à-vis the End User for the reselling of the Cloud Services and the Services.

   파트너는 클라우드 서비스 및 서비스를 재판매하기 위해 최종 사용자에 대한 자체적인 가격을 책정할 단독 책임이 있습니다.

5. SAP Premium Services

   SAP Premium 서비스

a) Where Partner orders Services under an Order Form with SAP, and those Services are only available on the Price List together with SAP Premium

Services, Partner acknowledges and agrees that End User will need to conclude a separate Services Order Form directly with SAP for the SAP Premium Services, and SAP shall contact the End User directly for such purpose.

파트너가 SAP와의 발주서에 따라 서비스를 주문하고 해당 서비스가 가격 리스트에 따라 SAP Premium 서비스와 함께만 제공되는 경우, 파트너는 최종 사용자가 SAP Premium 서비스를 위해 SAP와 직접 별도의 서비스 발주서를 체결해야 하고 SAP가 그러한 목적을 위해 최종 사용자에게 직접 연락해야 한다는 점을 인정하고 이에 동의합니다.

b) Prior to the execution of the Order Form for the Services and Cloud Services (if any), Partner agrees to notify End User in writing that:

서비스 및 클라우드 서비스(있는 경우)에 대한 발주서를 체결하기 전에 파트너는 최종 사용자에게 다음 사항을 서면으로 통지하기로 동의합니다.

i. Partner shall facilitate the introduction and sharing of relevant End User business contact information with SAP as necessary for this purpose;

파트너는 이 목적을 위해 필요한 경우 SAP와 관련 최종 사용자 비즈니스 담당자 정보를 소개하고 공유하도록 촉진해야 합니다.

ii. in connection with the purchase of the Services and Cloud Services (if any), End User shall be required to sign a separate Services Order Form with SAP for the SAP Premium Services;

서비스 및 클라우드 서비스(있는 경우)의 구매와 관련하여, 최종 사용자는 SAP Premium 서비스를 위해 별도의 서비스 발주서를 SAP와 체결해야 합니다.

iii. SAP will not deliver any SAP Premium Services to End User until SAP has received End User's duly signed Services Order Form.

SAP는 최종 사용자가 정식으로 서명한 서비스 발주서를 수령할 때까지 최종 사용자에게 SAP Premium 서비스를 제공하지 않습니다.

c) Partner must ensure that each End User's business contact consents to the processing of their personal data by SAP for the purposes of this Article 2 no.5.

파트너는 본 제2.5항의 목적을 위해 SAP가 최종 사용자의 개인정보를 처리하는 것에 대해 각 최종 사용자의 비즈니스 담당자가 동의하도록 해야 합니다.

Article 3 Specific Order Processes and Requirements

제3조 특정 주문 절차 및 요건

2. For ordering Cloud Services and, if applicable, Services from SAP, Partner must submit to SAP an Order Form and the related Cloud EULA Acceptance Form based on SAP's standard documents containing all the information required in the Order Form and the Cloud EULA Acceptance Form and must comply with any then-current order process for the specific Cloud Service, Service or both. Where applicable, Partner agrees to use the electronic means provided by SAP for placing orders.

클라우드 서비스 및 서비스(해당 경우)를 SAP로부터 주문하려면, 파트너는 발주서 및 클라우드 EULA 인수 양식에 필요한 모든 정보를 포함하여 SAP의 표준 문서를 기준으로 발주서 및 관련 클라우드 EULA 인수 양식을 SAP에 제출해야 하며 특정 클라우드 서비스 또는 서비스에 대해 당시 유효한 주문 절차를 따라야 합니다. 해당하는 경우, 파트너는 SAP가 주문을 위해 제공하는 전자적 수단을 사용하는 것에 동의합니다.

3. With regard to each order for Cloud Services, Services or both for an End User, Partner must provide SAP with:

최종 사용자에 대한 클라우드 서비스 또는 서비스의 각 주문과 관련하여 파트너는 SAP에 다음을 제공해야 합니다.

a) the name and address of the End User for whom the Cloud Services, Services or both are being ordered;

주문하는 클라우드 서비스 또는 서비스를 사용할 최종 사용자의 이름과 주소

b) details of the Cloud Services, Services or both ordered for the End User, including, without limitation, the Usage Metric for each Cloud Service;

사용 메트릭을 포함하나 이에 국한되지 않는 최종 사용자용으로 주문하는 클라우드 서비스 또는 서비스에 대한 세부 정보

c) Partner's contact and billing information; and

파트너의 연락처와 청구 정보

d) any other data required by SAP in any then-current order process for the specific Cloud Services, Services or both.

특정 클라우드 서비스, 서비스 또는 이 둘 모두에 대해 당시 유효한 주문 절차에서 SAP가 요구하는 기타 모든 데이터

4. Orders by Partner are binding, non-cancellable, non-revocable and non-transferable once submitted to SAP. All orders by Partner are subject to SAP's acceptance which SAP will give via the order process, through the Delivery of the relevant Cloud Services or by sending an invoice concerning Partner's order for Cloud Services and/or Services, whichever occurs first.

파트너의 주문은 SAP에 제출한 후 구속력을 지니며 취소, 무효화, 양도가 불가능합니다. 파트너의 모든 주문은 SAP가 인수해야 하며, SAP는 주문 절차, 관련 클라우드 서비스의 제공, 파트너의 클라우드 서비스 및/또는 서비스 주문에 대한 청구서 발송 중 먼저 발생하는 절차를 통해 주문을 인수합니다.

5. SAP reserves the right to reject an order for Cloud Services, Services or both, at its sole discretion, especially, without limitation, if SAP reasonably believes that SAP's Intellectual Property Rights may not be respected by the End User or the End User is a direct competitor of SAP.

최종 사용자가 SAP의 지적재산권을 준수하지 않거나 최종 사용자가 SAP의 직접적인 경쟁업체라고 합리적으로 판단되는 경우 SAP는 단독 재량으로 클라우드 서비스 또는 서비스의 주문을 거부할 권리를 보유합니다.

6. Prior to submitting any Order Form to SAP, Partner must have obtained a legally binding written commitment from its End User to purchase the Cloud Services in the Usage Metrics and quantities outlined in the Order Form (the "**End User Commitment**"). The End User Commitment shall include details of the fees payable by End User to Partner for the SAP Cloud Services and the subscription term agreed between Partner and End User. The End User Commitment shall segregate fees payable by End User for the SAP Cloud Services from any other fees payable by End User for any non-SAP products or services.

파트너는 발주서를 SAP에 제출하기 전에 최종 사용자로부터 발주서에 명시된 사용 메트릭 및 수량으로 클라우드 서비스를 구매하겠다는 법적

구속력을 갖는 서면 약정("**최종 사용자 약정**")을 받아야 합니다. 최종 사용자 약정에는 SAP 클라우드 서비스에 대해 최종 사용자가 파트너에게 지급해야 하는 요금과 파트너와 최종 사용자 간 합의된 등록 기간에 대한 세부사항이 포함됩니다. 최종 사용자 약정은 최종 사용자가 SAP 클라우드 서비스에 대해 지급해야 하는 요금을 비SAP 제품 또는 서비스에 대해 최종 사용자가 지급해야 하는 다른 요금과 분리해야 합니다.

7. Upon SAP's request, Partner shall promptly provide the End User Commitment to SAP solely for the purpose of enabling SAP to review such End User Commitment for compliance purposes. Pricing information in the End User Commitment shall constitute Partner Confidential Information and will only be shared with and within SAP's Office of Ethics & Compliance and must therefore only be provided to members of the OEC as identified by SAP. SAP's Office of Ethics & Compliance may further share Partner Confidential Information strictly on a need-to-know basis, as determined by the OEC. Partner must ensure that each End User has agreed in advance to the sharing of the End User Commitment by Partner with SAP for such purposes.

SAP가 요청하는 경우, 파트너는 SAP가 규정 준수 목적으로 해당 최종 사용자 약정을 검토할 수 있도록 하는 목적에 한해 SAP에 최종 사용자 약정을 즉시 제공해야 합니다. 최종 사용자 약정의 가격 정보는 파트너 비밀 정보를 구성하고 SAP Office of Ethics & Compliance와 그 내부에서만 공유되어야 하며, 따라서 SAP가 명시한 OEC 구성원에게만 제공되어야 합니다. SAP의 Office of Ethics & Compliance는 OEC가 정한 바에 따라 반드시 알아야 할 필요가 있는 경우에만 파트너 비밀 정보를 추가로 공유할 수 있습니다. 파트너는 이러한 목적으로 파트너가 최종 사용자 약정을 SAP와 공유하기 위해 각 최종 사용자가 사전에 동의했는지 확인해야 합니다.

Article 4 Changes to Usage Metric

제4조 사용 메트릭 변경

1. Increasing Usage Metric

사용 메트릭 증가

Partner may purchase an increase to a Usage Metric at any time during the Initial Term or a Renewal Term of any Cloud Service by executing an addendum to the original Order Form or an additional Order Form which will become an integral part of the original Order Form. The term of the additional Usage Metric set out in the addendum or additional Order Form will be coterminous with the then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service set forth in the original Order Form, irrespective of the effective date of the addendum or additional Order Form. The fees for the increase to a Usage Metric will be prorated accordingly to reflect the remaining period of then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service. Any increase to a Usage Metric during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service will continue to apply for Renewal Terms of such Cloud Service, except as otherwise terminated or reduced according to Article 11 no. 4 (Termination for convenience).

파트너는 원래 발주서에 대한 부록 또는 추가 발주서를 체결하여 클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중 언제든지 증가한 사용 메트릭을 구매할 수 있으며 이러한 추가 문서는 원래 발주서의 일부로 통합됩니다. 부록 또는 추가 발주서에 명시된 추가 사용 메트릭의 기간은 부록 또는 추가 발주서의 효력 발생일과 상관없이 원래 발주서에 명시된 관련 클라우드 서비스의 당시 유효한 최초 기간 또는 갱신 기간과 함께 종료됩니다. 증가한 사용 메트릭에 대한 요금은 관련 클라우드 서비스의 당시 유효한 최초 기간 또는 갱신 기간 중 남은 기간을 반영하여 적절하게 비례 배분됩니다. 클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중 증가한 사용 메트릭은 해당 클라우드 서비스의 갱신 기간에 지속적으로 적용됩니다. 단, 제11조 제4항 (편의상 해지)에 따라 다른 방식으로 해지되거나 단축되는 경우는 예외로 합니다.

2. Reducing Usage Metric

사용 메트릭 감소

During the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service, Partner is not entitled to reduce the Usage Metric set forth in an Order Form as originally executed, as increased as set out in this Article 4 no. 1 (Increasing Usage Metric) or as increased due to overuse as set out in this Article 4 no. 3 (Overuse of Usage Metric) or claim any reduction of the fees payable for a Cloud Service. For clarification purposes, this means that Partner is not entitled to reduce the fees during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service even if, inter alia:

클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중, 파트너는 원래 체결된 발주서에 명시되거나, 본 제4조 제1항 (사용 메트릭 증가)에 명시된 바와 같이 증가되거나, 본 제4조 제3항 (사용 메트릭의 초과 사용)에 명시된 바와 같이 초과 사용으로 인해 증가된 사용 메트릭을 감소시키거나 클라우드 서비스에 대해 지급해야 할 요금의 삭감을 청구할 권한이 없습니다. 좀 더 명확히 하자면, 특히 다음과 같은 경우에도 파트너는 클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중 요금을 삭감할 권한이 없습니다.

a) the End User uses less than the Usage Metric purchased by Partner for such End User;

최종 사용자가 최종 사용자를 위해 파트너가 구매한 사용 메트릭보다 적게 사용하는 경우

b) the End User does not pay Partner the fee unless Partner terminated the relevant Order Form in accordance with Article 11 no. 5 (Termination in case of End User Insolvency);

최종 사용자가 파트너에게 요금을 지급하지 않는 경우, 단, 파트너가 제11조 제5항 (최종 사용자 지급 불능의 경우 해지)에 따라 관련 발주서를 해지하는 경우는 제외

c) the End User breaches or terminates its contract with the Partner; or

최종 사용자가 파트너와의 계약을 위반하거나 해지하는 경우

d) other disagreements or discrepancies arise in the relationship between Partner and End User.

파트너와 최종 사용자 간의 관계에서 발생하는 기타 의견 충돌 또는 불일치

3. Overuse of Usage Metric

사용 메트릭의 초과 사용

SAP will inform Partner about any actual use by End User in excess of the Usage Metric stated in the Order Form. In the event SAP becomes aware that (i) Partner underpaid any fees to SAP and/or (ii) End User has used a Cloud Service in excess of the Usage Metric stated in the Order Form, SAP may immediately invoice and Partner must pay such underpaid fees and/or the fees for such excess of the Usage Metric based on the applicable fees set forth in the Order Form, and Partner must execute an addendum to the original Order Form or an additional Order Form to document the required purchase of any additional Usage Metric, which will become an integral part of the original Order Form. Such fees shall accrue from the date the excess use began. The term of the additional Usage Metric set out in the addendum or additional Order Form will be coterminous with the then-current

Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service set forth in the original Order Form, irrespective of the effective date of the addendum or additional Order Form. The fees for the additional Usage Metric will be prorated accordingly to reflect the remaining period of then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service. Any additional Usage Metric purchased during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service will continue to apply for Renewal Terms of such Cloud Service, except as otherwise terminated or reduced according to Article 11 no. 4 (Termination for convenience).

SAP는 발주서에 명시된 사용 메트릭을 초과하는 최종 사용자의 실제 사용에 대해 파트너에게 통지합니다. (i) 파트너가 SAP에 요금을 적게 지급했거나 (ii) 최종 사용자가 발주서에 명시된 사용 메트릭을 초과하여 클라우드 서비스를 사용한 것을 SAP가 인지한 경우, SAP는 즉시 요금을 청구할 수 있고 파트너는 발주서에 명시된 적용 요금을 기준으로 해당 과소 지급 요금 및/또는 사용 메트릭의 해당 초과 사용에 대한 요금을 지급해야 하며, 파트너는 원래 발주서에 대한 부록 또는 추가 발주서를 체결하여 필요한 추가 사용 메트릭의 구매를 문서화해야 합니다. 이러한 문서는 원래 발주서의 일부로 통합됩니다. 해당 추가 요금은 초과 사용이 시작된 날부터 발생합니다. 부록 또는 추가 발주서에 명시된 추가 사용 메트릭의 기간은 부록 또는 추가 발주서의 효력 발생일과 상관없이 원래 발주서에 명시된 관련 클라우드 서비스의 당시 유효한 최초 기간 또는 갱신 기간과 함께 종료됩니다. 추가 사용 메트릭에 대한 요금은 관련 클라우드 서비스의 당시 유효한 최초 기간 또는 갱신 기간 중 남은 기간을 반영하여 적절하게 비례 배분됩니다. 클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중 구매한 추가 사용 메트릭은 해당 클라우드 서비스의 갱신 기간에 계속 적용됩니다. 단, 제11조 제4항 (편의상 해지)에 따라 다른 방식으로 해지되거나 단축되는 경우는 예외로 합니다.

Article 5 Delivery of Cloud Services and other Services

제5조 클라우드 서비스 및 기타 서비스의 제공

1. After acceptance of an order, SAP will grant access to the most current version of the relevant Cloud Services set forth in the applicable Order Form submitted by Partner for an End User to such degree as SAP makes such Cloud Services generally available in the Territory to the relevant End User on behalf of Partner ("**Delivery of Cloud Services**"). After acceptance of an order, SAP will provide Services as described in the applicable Documentation, Price List, Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP to the relevant End User on behalf of Partner ("**Delivery of Services**"). The Delivery of Cloud Services and the Delivery of Services together are hereafter referred to as "**Delivery**".

주문을 인수한 후 SAP는 파트너가 최종 사용자에 대해 제출한 해당 발주서에 명시된 관련 클라우드 서비스의 가장 최신 버전에 대해 SAP가 계약 지역에서 파트너를 대신하여 최종 사용에게 일반적으로 제공하는 범위에서 액세스를 부여합니다("**클라우드 서비스의 제공"**). 주문을 인수한 후 SAP는 파트너를 대신하여 관련 최종 사용자에게 파트너와 SAP가 체결한 해당 문서, 가격 리스트, 발주서 또는 작업설명서에 설명된 서비스를 제공합니다("**서비스의 제공**"). 클라우드 서비스의 제공과 서비스의 제공은 총괄하여 "**제공**"이라고 합니다.

2. With regard to the features, quality and functionality of the Cloud Services, the product description in the Order Form, Documentation and the Price List is solely decisive. With regard to the features, quality and functionality of the Services the description in the Documentation, Price List, Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP is solely decisive.

클라우드 서비스의 특징, 품질 및 기능과 관련하여, 발주서 및 문서, 가격 리스트의 제품 설명이 유일한 결정 기준입니다. 서비스의 특징, 품질 및 기능과 관련하여, 파트너와 SAP가 체결한 문서, 가격 리스트, 발주서 또는 작업설명서가 유일한 결정 기준입니다.

3. Partner agrees that its purchase of subscriptions for any Cloud Services is neither contingent upon the delivery of any future functionality or features nor dependent upon any oral or written public comments made by SAP or any other member of the SAP Group, including any roadmaps, with respect to future functionality or features.

파트너는 클라우드 서비스에 대한 파트너의 등록 구매가 향후 기능 또는 특징의 제공 여부를 조건으로 하거나 향후 기능 또는 특징에 관한 로드맵을 포함하여 SAP 또는 SAP 그룹 멤버가 제시하는 구두 또는 서면상의 공개적 언급 여부에 따른 것이 아니라는 점에 동의합니다.

4. SAP will be entitled to suspend the delivery of any or all SAP Products to Partner or End User or both as further set out in this Sell Cloud Model as well as the PartnerEdge GTCs.

SAP는 본 Sell Cloud 모델 및 PartnerEdge GTC에 자세히 명시된 바와 같이 파트너 또는 최종 사용자에게 특정 또는 모든 SAP 제품을 제공하는 것을 유예할 권한이 있습니다.

Article 6 Fee for Cloud Services and other Services

제6조 클라우드 서비스 요금 및 기타 서비스 요금

1. Payment and invoicing of fees

요금 지급 및 청구

a) The general calculation basis for the fees for the Cloud Services and Services is stipulated in the Price List (or, in case of Services, any other pricing document applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP) and the applicable Discount Letter, and will be specified in each Order Form or, in case of Services, may also be specified in a statement of work.

클라우드 서비스 및 서비스 요금의 일반 계산 기준은 가격 리스트(또는 서비스의 경우 최종 사용자가 위치한 국가에 적용되며 SAP의 파트너 전용 웹 사이트에 게시되거나 SAP가 파트너에게 직접 제공하는 기타 가격 책정 문서) 및 적용되는 할인 서한에 규정되며 각 발주서에 지정되거나 또는 서비스의 경우 작업설명서에도 지정될 수 있습니다.

b) In consideration of the Delivery of Cloud Services, Partner will pay to SAP the fee for the Cloud Services ordered for any End User as set out in the corresponding Order Form. The fees will be invoiced annually in advance after the Order Form Effective Date, except as otherwise set forth in an applicable Order Form.

클라우드 서비스 제공의 대가로, 파트너는 해당 발주서에 명시된 바와 같이 최종 사용자용으로 주문한 클라우드 서비스의 요금을 SAP에 지급합니다. 요금은 발주서 효력 발생일 이후 매년 선불로 청구됩니다. 단, 해당 발주서에 다르게 명시된 경우는 예외로 합니다.

c) In consideration of the Delivery of Services, Partner will pay to SAP the fee for the Services ordered for any End User as set out in the corresponding Order Form or statement of work. The fee for the Services as set out in an Order Form or statement of work will be invoiced in accordance with the payment terms set forth in the applicable Order Form or statement of work.

서비스 제공의 대가로, 파트너는 해당 발주서 또는 작업설명서에 명시된 바와 같이 최종 사용자용으로 주문한 서비스의 요금을 SAP에 지급합니다. 발주서 또는 작업설명서에 명시된 서비스 요금은 해당 발주서 또는 작업설명서에 명시된 지급 기간에 따라 청구됩니다.

d) If Partner fails to pay any fee or other amount payable by it on its due date, SAP may at its sole discretion, suspend End User's ability to access the Cloud Services, stop providing Services or both.

파트너가 요금 또는 기타 지급해야 할 금액을 지급 기한 내에 지급하지 못할 경우 SAP는 단독 재량으로 최종 사용자의 클라우드 서비스 액세스 기능을 유예하거나 서비스 제공을 중지할 수 있습니다.

2. Fee Increase

요금 인상

Except where agreed otherwise in the respective Order Form, the following rules apply to fee increases:

해당 발주서에서 달리 합의된 경우를 제외하고, 요금 인상에 대해 다음 규칙이 적용됩니다.

a) SAP agrees that the fee for a Cloud Service will remain unchanged for the Initial Term.

SAP는 클라우드 서비스 요금이 최초 기간 중 변경되지 않는다는 점에 동의합니다.

b) SAP reserves the right to increase Cloud Services fees prior to the beginning of each Renewal Term upon three months' prior notice to Partner ("**Fee Increase**"). In case of a Fee Increase, Partner may terminate any affected Cloud Service by giving one month's prior written notice to the effective date of the Fee Increase.

SAP는 각 갱신 기간이 시작되기 3개월 전에 파트너에게 통지하여 클라우드 서비스 요금을 인상할 권리를 보유합니다("**요금 인상**"). 요금 인상의 경우, 파트너는 요금 인상의 효력 발생일의 1개월 전에 서면 통지를 제공하여 해당 클라우드 서비스를 해지할 수 있습니다.

c) The first Fee Increase must not exceed the percentage by which the Index as defined in Part 2 – Article 9 (Index) of the PartnerEdge GTCs has increased (calculated on a cumulative year-over-year basis) compared to the value of the Index as of the Order Form Effective Date. Any subsequent Fee Increase will be limited to the percentage by which the Index has increased (calculated on a cumulative year-over-year basis) compared to the value of the Index that was used as the basis for the last prior fee increase for a Cloud Service. If the Index ceases to be existent, SAP may choose to replace the Index by applying a reasonably equivalent price index as published by any governmental agency or non-partner agency ("**Replacement Index**"). SAP will inform Partner of a change to a Replacement Index in writing. Partner may terminate any affected Cloud Service by giving one month's prior notice to the effective date of a Fee Increase based on a Replacement Index.

첫 번째 요금 인상은 발주서 효력 발생일 당시의 지수 값 대비 지수 상승률(연간 누적 기준으로 계산)을 초과할 수 없습니다(지수는 PartnerEdge GTC의 2부 - 제9조 (지수)에 정의됨). 모든 후속 요금 인상은 클라우드 서비스의 바로 이전 요금 인상에서 기준으로 사용된 지수 값 대비 지수 상승률(연간 누적 기준으로 계산)로 제한됩니다. 이 지수가 없어진 경우, SAP는 정부기관 또는 비정부기관에 의해 발표되는 합리적으로 동등한 물가 지수를 적용하여 지수를 대체하기로 할 수 있습니다("**대체 지수**"). SAP는 대체 지수에 대한 변경을 파트너에게 서면으로 통보합니다. 파트너는 대체 지수를 기준으로 한 요금 인상의 효력 발생일의 1개월 전에 통지를 제공하여 해당 클라우드 서비스를 해지할 수 있습니다.

Not raising any fee for a Cloud Service in a given year is not a waiver of SAP's right to do so.

SAP가 특정 연도에 클라우드 서비스의 요금을 인상하지 않더라도 SAP가 요금을 인상할 권리를 포기하는 것은 아닙니다.

3. Other Expenses

기타 비용

Partner will reimburse SAP for all reasonable, pre-approved (by Partner in writing) travel and related expenses incurred by SAP in performing any support or Services under or in connection with this Agreement.

파트너는 본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 지원 또는 서비스를 수행하는 동안 SAP에 발생한 모든 합리적인 수준의 사전 승인된(파트너가 서면으로 제공) 출장 및 관련 비용을 SAP에 모두 상환합니다.

4. Service Level Credits

서비스 수준 크레딧

Partner must notify SAP in writing within seven days of receipt of any service level claim made by an End User. If SAP is required to pay service level credits due to SAP not meeting its system availability as further set out in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA with the affected End User, SAP will issue those service level credits to Partner in the next quarterly invoice. Partner must forward the service level credits issued by SAP to the End User immediately without deduction. Service level credits will be calculated based on the non-discounted subscription fees set out in the Order Form.

파트너는 최종 사용자의 서비스 수준 청구를 수령한 후 7일 이내에 서면으로 SAP에 통지해야 합니다. SAP가 클라우드 EULA 인수 양식 또는 해당 최종 사용자와 체결한 클라우드 EULA에 자세히 명시된 시스템 가용성을 달성하지 못하여 서비스 수준 크레딧을 지급해야 하는 경우, SAP는 다음 분기 청구 시 해당 서비스 수준 크레딧을 파트너에게 발행합니다. 파트너는 SAP가 발행한 서비스 수준 크레딧을 최종 사용자에게 공제 없이 즉시 전달해야 합니다. 서비스 수준 크레딧은 발주서에 명시된 할인 전 등록 요금을 기준으로 산출됩니다.

5. Switching Right

전환 권한

a) This Section applies to Cloud Services where all of the following conditions are met:

본 조는 다음 조건을 모두 충족하는 클라우드 서비스에 적용됩니다.

iv. End User's address as set forth in the applicable Order Form is located in the European Union;

해당 발주서에 명시된 최종 사용자의 주소가 유럽연합에 위치합니다.

v. Partner subscribed for the benefit of End User to such Cloud Services under an Order Form executed on or after September 1st, 2025; and

파트너는 2025년 9월 1일 이후 체결된 발주서에 따라 최종 사용자의 이익을 위해 해당 클라우드 서비스에 등록했습니다.

vi. SAP identifies such Cloud Services as “Public Cloud” Cloud Services on https://www.sap.com/eu-data-act

SAP는 https://www.sap.com/eu-data-act에서 해당 클라우드 서비스를 "Public Cloud" 클라우드 서비스로 식별합니다.

Under these conditions, Partner may exercise for the benefit of End User the switching right granted by EU Regulation 2023/2854 (the “**Data Act**”), in accordance with this Article 6 (Fee for Cloud Services and other Services) no. 5 b) to d) (the “**Switching Right**”).

이러한 조건에 따라, 파트너는 본 제6조 (클라우드 서비스 요금 및 기타 서비스 요금) 제5b)~d)항에 따라 EU 규정 2023/2854("**데이터법**")에 따라 부여된 전환 권한("**전환 권한**")을 최종 사용자의 이익을 위해 행사할 수 있습니다.

b) Switching Procedure. To initiate a switch under the Data Act, Partner and SAP will follow the procedure outlined below:

전환 절차. 데이터법에 따른 전환을 시작하기 위해, 파트너와 SAP는 아래 명시된 절차를 따릅니다.

i. Partner shall give SAP 2 months’ advance written notice of the Cloud Service(s) in specific Order Forms that End User wishes to initiate a switch to an alternative data processing service provider covering the same service type, an on-premise ICT infrastructure or erase its exportable data and digital assets (“Switched Service(s)”);

파트너는 최종 사용자가 동일한 서비스 유형, 온프레미스 ICT 인프라를 포함하는 대체 데이터 처리 서비스 제공자로 전환하고자 하거나 내보내기 가능한 데이터와 디지털 자산을 삭제하고자 하는 특정 발주서에서 클라우드 서비스에 대한 2개월 사전 서면 통지를 SAP에 제공해야 합니다("전환된 서비스").

ii. The switching period will begin on the date following the end of the notice period and will end 30 days thereafter (“Switching End Date”). Upon 1 month’s written notice to SAP, Partner may postpone the Switching End Date in accordance with the Data Act.

전환 기간은 통지 기간이 종료된 다음 날에 시작되며 그로부터 30일 후에 종료됩니다("전환 종료일"). 파트너는 SAP에 1개월의 서면 통지를 전달하여 데이터법에 따라 전환 종료일을 연기할 수 있습니다.

iii. SAP will terminate the Switched Service(s) on the Switching End Date and provide notice of the same;

SAP는 전환 종료일에 전환된 서비스를 종료하고 이에 대한 통지를 제공합니다.

iv. Partner shall pay SAP 60% of the fees due for the Switched Service(s) under the respective Order Forms for the period from the Switching End Date to the end of the Subscription Term; and

파트너는 전환 종료일부터 등록 기간 종료일까지의 기간 동안 해당 발주서에 따라 전환된 서비스에 대해 지급해야 하는 요금의 60%를 SAP에 지급해야 합니다.

v. Where Partner for the benefit of End User does not exercise the Switching Right for all the Cloud Services under an Order Form, the parties will enter into a revised Order Form to adjust the pricing for any Cloud Services that continue (“Continuing Services”), in accordance with Article 6 (Fee for Cloud Services and other Services) no. 5 c) below.

파트너가 발주서에 따른 모든 클라우드 서비스에 대한 전환 권한을 최종 사용자의 이익을 위해 행사하지 않는 경우, 당사자들은 아래 제6조 (클라우드 서비스 및 기타 서비스 요금) 제5c)항에 따라 계속되는 클라우드 서비스("계속 서비스")의 가격을 조정하기 위해 수정된 발주서를 체결합니다.

c) Fee Adjustment for Continuing Services

계속 서비스에 대한 요금 조정

i. The then current fees for the Continuing Services will be increased by the Increase Percent. “Increase Percent” will be calculated as follows:

계속 서비스에 대한 현행 요금이 인상 비율만큼 인상됩니다. "인상 비율"은 다음과 같이 계산됩니다.

ii. Increase Percent = 40% x (Total Fee for the Switched Services / Total Net Fee as defined in the applicable Order Form). Any fee adjustment shall apply from the Switching End Date and shall not exceed SAP’s then current list price for the Continuing Services.

인상 비율 = 40% x (전환된 서비스에 대한 총 요금 / 해당 발주서에 정의된 순 총요금). 모든 요금 조정은 전환 종료일부터 적용되며 계속 서비스에 대한 SAP의 당시 현행 정가를 초과할 수 없습니다.

d) Exclusions. Notwithstanding anything to the contrary, Partner shall not allow End User to exercise this Switching Right:

제외사항. 상충하는 규정과 관계없이, 파트너는 다음의 경우 최종 사용자가 이 전환 권리를 행사하도록 허용해서는 안 됩니다.

i. For Cloud Services initially subscribed to prior to September 1st, 2025, where an Order Form executed after that date functions to restate or modify the Usage Metric / Volume of the Cloud Service;

2025년 9월 1일 이전에 처음 등록한 클라우드 서비스에 대해, 클라우드 서비스의 사용 메트릭/수량을 재명시하거나 수정하기 위해 해당 날짜 함수 이후에 발주서가 체결된 경우

ii. to partially terminate a Cloud Service;

클라우드 서비스의 일부 해지의 경우

iii. if the Data Act is repealed, in which case the Switching Right will no longer apply;

데이터법이 폐지되는 경우(이 경우 전환 권리는 더 이상 적용되지 않음)

iv. during any period in which the Data Act is suspended or its application delayed, in which case the Switching Right shall be unavailable for the duration of such delay or suspension; or

데이터법 적용이 중단되거나 지연된 기간 동안, 이러한 지연 또는 중단 기간에 전환 권리를 사용할 수 없는 경우 또는

v. in the event the Data Act is amended in a manner that removes or materially limits End User’s right to switch, in which case the Switching Right shall cease to apply under this Agreement.

데이터법이 최종 사용자의 전환 권리를 없애거나 중대하게 제한하는 방식으로 개정되는 경우(이 경우 전환 권리는 본 계약에 따라 적용되지 않음)

e) Partner will pass on to the End User the terms of this Article 6 (Fee for Cloud Services and other Services) no. 5.

파트너는 본 제6조 (클라우드 서비스 및 기타 서비스 요금) 제5항의 조건을 최종 사용자에게 전달합니다.

Article 7 Tax

제7조 세금

1. Each Party will be responsible for the payment of its own taxes.

각 당사자는 각자의 세금을 납부할 책임이 있습니다.

2. All taxes based on income that are imposed, or may be imposed, by any federal, state or local government entities for payments received under or in connection with any part of this Agreement will be borne by the recipient of the payment (**"Recipient"**).

본 계약에 따라 또는 본 계약과 관련하여 수령된 지급액에 대해 연방, 주, 지방 정부가 부과하거나 부과할 수 있는 모든 소득 기반 세금은 지급액 수령자("**수령자**")가 부담합니다.

3. If the Party making such payments (“**Payer**”) is required by law to withhold income or corporation tax or a similar tax (“**Withholding Tax**”) from any gross payment to the Recipient under or in connection with any part of this Agreement, Payer will be entitled to withhold or deduct such tax from the gross amount to be paid if and to the extent that the Recipient may offset the withholding income and corporate tax liabilities according to the law the country of residence of the Recipient against its income or corporate tax liabilities. However, Payer must use all endeavours to reduce any such withholding payable to the lowest possible rate subject to compliance with all applicable laws and double taxation treaties. Recipient will cooperate with Payer to the extent that is necessary to apply for such reduction, especially by, but not limited to, providing necessary forms to Payer or the relevant tax authority. Otherwise, Payer is entitled to withhold tax at standard rates according to the relevant laws. The Payer will in the case of any withholding of any Withholding Tax provide to the Recipient a receipt from the relevant tax authority to which such Withholding Tax has been paid. In case the Recipient under or in connection with any part of this Agreement is not entitled to offset the withholding income and corporate tax liability according to the law of the country of residence, Recipient and Payer will mutually agree in writing whether the Payer will be entitled to withhold taxes on account of the Recipient from the contractually agreed payments. The fact that such offset is not possible (or not possible in a specific year) must be notified by Recipient to the Payer.

그러한 지급 당사자(“**지급자**”)가 법률에 따라 본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 수령자에게 지급해야 할 총액에서 소득세, 법인세 또는 유사 세금을 원천징수해야 할 경우(“**원천징수 세금**”), 지급자는 수령자가 해당 거주 국가 법률에 따라 소득세 또는 법인세 금액에서 원천징수 소득세 및 법인세 금액을 상계할 수 있는 경우 그러한 범위 내에서, 지급해야 할 총액에서 해당 세금을 원천징수 또는 공제할 수 있습니다. 그러나 지급자는 지급해야 할 해당 원천징수 세금을, 해당 법률 및 이중 과세 협정을 준수하는 범위에서 최대한 낮은 세율을 적용받을 수 있도록 모든 노력을 기울여야 합니다. 수령자는 그러한 차감을 적용하는 데 필요한 범위에서, 특히 지급자 또는 관련 세무 당국에 필요한 양식을 제공하는 것을 포함하되 이에 국한되지 않고 지급자와 협력합니다. 그렇지 않을 경우, 지급자는 관련 법률에 의거하여 표준 세율로 세금을 원천징수할 수 있습니다. 원천징수 세금을 원천징수하는 경우, 지급자는 해당 원천징수 세금이 납부된 해당 세무 당국이 발행한 영수증을 수령자에게 제공합니다. 본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 수령자가 거주 국가 법률에 따라 원천징수 소득세 및 법인세 금액을 상계할 수 없는 경우, 수령자와 지급자는 계약상 합의된 지급액에서 수령자가 부담해야 할 세금을 지급자가 원천징수할 수 있는지 여부에 대해 서면으로 상호 합의합니다. 수령자는 이러한 상계가 불가능하다는(또는 특정 연도에 불가능하다는) 사실을 지급자에게 통지해야 합니다.

4. All other taxes or charges of any kind (including but not limited to, customs duties, tariffs, excise, gross receipts, sales and use and value added tax) except income tax or corporation tax (or similar taxes) will be borne by the Payer. Partner must communicate to SAP its VAT or GST identification number(s) attributed by the country where Partner has established its business. SAP shall consider the Cloud Services and Services resold or provided under or in connection with this Agreement to be for Partner's business operations and provided to the location(s) of the Partner in accordance with the provided VAT or GST identification number(s). If any such tax or duty has to be withheld or deducted from any payment under or in connection with any part of this Agreement, Payer must increase payment under or in connection with any part of this Agreement by such amount to ensure that after such withholding or deduction, Recipient has received an amount equal to the payment otherwise required. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of the Sell Cloud Schedule.

소득세 또는 법인세(또는 유사 세금)를 제외한 모든 종류의 기타 세금 또는 부과금(관세, 운임, 소비세, 수입세, 판매세, 사용세, 부가가치세 등 포함)은 지급자가 부담합니다. 파트너는 파트너가 사업 활동을 하고 있는 국가에서 발생하는 VAT 또는 GST 식별 번호를 SAP에 전달해야 합니다. SAP는 본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 재판매하거나 제공하는 클라우드 서비스 및 서비스를 제공된 VAT 또는 GST 식별 번호에 따라 파트너의 업무 운영을 위해 파트너의 위치로 제공해야 하는 것으로 간주합니다. 본 계약에 따라 또는 그와 관련한 지급액에서 세금이나 부과금을 원천징수 또는 공제해야 하는 경우, 지급자는 본 계약에 따른 또는 본 계약과 관련된 지급액을 인상하여 해당 원천징수 또는 공제 후 수령자가 요구되는 지급액에 상응하는 금액을 수령할 수 있도록 합니다. Sell Cloud 명세서 체결 전에 관련된 모든 직접 납부 허가서 또는 유효한 면세 증서를 SAP에 제공해야 합니다.

Article 8 License

제8조 라이센스

1. Use rights for the Cloud Services that Partner orders from SAP for a specific End User will be granted directly by SAP as owner or licensee of the Intellectual Property Rights to the End User via the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms. Any service level agreement offered by SAP for the Cloud Services is part of the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA.

파트너가 특정 최종 사용자용으로 SAP로부터 주문하는 클라우드 서비스의 사용 권한은 EULA 인수 양식, 클라우드 EULA 및 보충 조건을 통해 지적재산권의 소유자 또는 라이센스 사용권자인 SAP가 최종 사용자에게 직접 부여합니다. SAP가 클라우드 서비스에 대해 제공하는 서비스 수준 계약은 클라우드 EULA 인수 양식 또는 클라우드 EULA의 일부입니다.

2. Partner must inform every End User of and include express provisions in its agreement with every End User stating that:

파트너는 다음과 같은 명시적 조항을 모든 최종 사용자에게 알리고 모든 최종 사용자와의 계약에 포함시켜야 합니다.

a) the use of the Cloud Services is subject to the terms and conditions of the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA, the Documentation and

the Supplemental Terms;

클라우드 서비스의 사용은 클라우드 EULA 인수 양식, 클라우드 EULA, "문서" 및 보충 조건의 조건을 따릅니다.

b) SAP will not provide any access to the Cloud Services and/or any Services until SAP received End User's duly signed Cloud EULA Acceptance Form; and

SAP가 정식으로 서명된 최종 사용자의 클라우드 EULA 인수 양식을 수령할 때까지 SAP는 클라우드 서비스 및/또는 서비스에 대한 액세스를 제공하지 않습니다.

c) SAP has the right not to grant a license as long as any of the adverse conditions as set out in this Article 8 (License) no. 5 to 7 is present.

본 제8조 (라이센스) 제5항~제7항에 명시된 악조건이 존재하는 한, SAP는 라이센스를 부여하지 않을 권리가 있습니다.

3. Partner must ensure that:

파트너는 다음을 보장해야 합니다.

a) each End User accepts the then-current license terms by signing the then-current Cloud EULA Acceptance Form; and

각 최종 사용자는 당시 유효한 클라우드 EULA 인수 양식에 서명하여 당시 유효한 라이센스 조건을 수락해야 합니다.

b) the person signing the Cloud EULA Acceptance Form is duly authorized to represent and has the full legal capacity to legally bind the End User.

클라우드 EULA 인수 양식에 서명하는 사람은 대리 권한을 정식으로 위임받았으며 최종 사용자를 법적으로 구속할 수 있는 완전한 법적 능력이 있어야 합니다.

4. When Partner submits an order for Cloud Services, Partner must also submit a copy of the Cloud EULA Acceptance Form signed by the End User for whom the Cloud Service is ordered. SAP will provide the means to attach, upload or otherwise submit a signed copy of the Cloud EULA Acceptance Form together with the order in the order process. If required in the country of the relevant End User, SAP will provide an address to which an originally signed copy of the Cloud EULA Acceptance Form by the End User must be sent.

클라우드 서비스 주문서의 제출 시, 파트너는 클라우드 서비스를 주문한 최종 사용자가 서명한 클라우드 EULA 인수 양식의 사본도 제출해야 합니다. SAP는 주문 과정에서 주문서와 함께 서명된 클라우드 EULA 인수 양식의 사본을 첨부, 업로드 또는 기타 방식으로 제출하기 위한 수단을 제공합니다. 관련 최종 사용자의 국가에서 요구되는 경우, SAP는 최종 사용자가 원래 서명된 클라우드 EULA 인수 양식의 사본을 전송해야 하는 주소를 제공합니다.

5. Partner is prohibited from making any changes to the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms but may have to insert certain additionally required information into the Cloud EULA Acceptance Form. Partner must further ensure that End User does not change the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms.

파트너는 클라우드 EULA 인수 양식, 클라우드 EULA 및 보충 조건을 변경할 수 없지만, 특정한 추가 필수 정보를 클라우드 EULA 인수 양식에 기입해야 할 수 있습니다. 또한 파트너는 최종 사용자가 클라우드 EULA 인수 양식, 클라우드 EULA 및 보충 조건을 변경하지 않도록 해야 합니다.

6. If the relevant End User has not duly signed the Cloud EULA Acceptance Form or if the content of the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA or the Supplemental Terms was unduly changed or is incomplete, SAP will not accept the corresponding order for Cloud Services, Services or both for such End User and will, thus, not provide any access to the Cloud Services and/or provide any Services. Partner will indemnify SAP against any and all losses, actions, claims, expenses, demands and liabilities which may be incurred by or made against SAP if the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and/or the Supplemental Terms were unduly changed or are incomplete.

관련 최종 사용자가 클라우드 EULA 인수 양식에 정식으로 서명하지 않았거나 클라우드 EULA 인수 양식, 클라우드 EULA 및 보충 조건의 내용이 부당하게 변경되었거나 불완전한 경우, SAP는 그러한 최종 사용자의 해당 클라우드 서비스 또는 서비스 주문을 인수하지 않으며 이에 따라 클라우드 서비스에 대한 액세스를 제공하거나 서비스를 제공하지 않습니다. 클라우드 EULA 인수 양식, 클라우드 EULA 및 보충 조건이 부당하게 변경되거나 불완전한 경우, 파트너는 SAP에 발생하거나 SAP를 상대로 제기되는 모든 손실, 소송, 청구, 비용, 요구, 책임으로부터 SAP를 면책합니다.

7. SAP's obligation to grant license rights to an End User is suspended where and for as long as certain adverse conditions are present as provided for in Article 6 (SAP's obligation to deliver) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs.

SAP가 최종 사용자에게 라이센스를 부여할 의무는 PartnerEdge GTC 1부-제6조 (SAP의 납품 의무)에 명시된 악조건이 존재하는 경우 그리고 존재하는 한 유예됩니다.

Article 9 Modification to Cloud Services

제9조 클라우드 서비스의 수정

SAP may change the Cloud Services at any time. If such changes to the Cloud Services materially diminish the functionality of the Cloud Service, Article 12 (Changes to Terms) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs applies analogously, with the consequence that Partner may terminate the subscription for the affected Cloud Service for any or all affected End Users but not the affected part of the Agreement. The notification by SAP of such change can be undertaken in writing, via email, electronic notification service or any other documented form.

SAP는 언제든지 클라우드 서비스를 변경할 수 있습니다. 클라우드 서비스에 대한 해당 변경이 클라우드 서비스의 기능을 중대하게 감소시키는 경우, PartnerEdge GTC의 1부 제12조 (기간 변경)이 동일하게 적용되며, 결과적으로 파트너는 특정 또는 모든 관련 최종 사용자에 대한 관련 클라우드 서비스의 등록을 해지할 수 있지만 계약의 관련 부분은 해지할 수 없습니다. 이러한 변경에 대한 SAP의 통지는 서면, 이메일, 전자 통지 서비스 또는 기타 문서 양식으로 수행될 수 있습니다.

Article 10 Maintenance Services

제10조 유지보수 서비스

1. A description of the technical support SAP will provide for the Cloud Services is set forth in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA and the Supplemental Terms ("**Maintenance Services**"). Maintenance Services form an integral part of the Cloud Services irrespective of whether they are included in the subscription fee for Cloud Services or set out separately in the Order Form. For an additional fee, SAP may offer additional support services for Cloud Services as Maintenance Services. The terms and conditions for Cloud Services set out in this Sell Cloud Model will apply to Maintenance Services even if these are set out separately in the Order Form, including, without limitation, Article 4 (Changes to Usage Metric),

Article 6 no. 1 (Payment and invoicing of fees), Article 6 no., 2 (Fee Increase) and Article 11 (Term and Termination of Cloud Services and other Services).

SAP가 클라우드 서비스에 대해 제공하는 기술 지원에 관한 설명은 클라우드 EULA 인수 양식 또는 클라우드 EULA 및 보충 조건에 명시됩니다("**유지보수 서비스**"). 유지보수 서비스는 클라우드 서비스의 등록 요금에 포함되는지 또는 발주서에 별도로 명시되는지 여부와 상관없이 클라우드 서비스의 필수적인 부분을 구성합니다. 추가 요금을 지급할 경우 SAP는 클라우드 서비스에 대한 추가 지원 서비스를 유지보수 서비스로 제공할 수 있습니다. 제4조 (사용 메트릭 변경), 제6조 제1항 (요금 지급 및 청구), 제6조 제2항 (요금 인상) 및 제11조 (클라우드 서비스 및 기타 서비스의 기간 및 해지)를 포함하나 이에 국한되지 않는 이러한 조건이 발주서에 별도로 명시되더라도, 본 Sell Cloud 모델에 명시된 클라우드 서비스의 조건이 유지보수 서비스에 적용됩니다.

2. To the extent the applicable support description is published on an SAP website, as identified in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA, SAP may update such support description in its sole discretion. If SAP's changes to the Cloud Services' technical support materially degrade the level of technical support services, Article 12 (Changes to Terms) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs applies analogously, with the consequence that Partner may terminate the subscription for the affected Cloud Service for any or all affected End Users but not the affected part of the Agreement. The notification by SAP of such update can be undertaken in writing, via email, electronic notification service or any other documented form.

클라우드 EULA 인수 양식 또는 클라우드 EULA에서 확인되는 해당 지원 설명이 SAP 웹사이트에 게시되는 범위 내에서, 발주서 또는 제품 보충 조건에 명시된 바에 따라, SAP는 단독 재량으로 해당 지원 설명을 업데이트할 수 있습니다. 클라우드 서비스의 기술 지원에 대한 SAP의 변경이 기술 지원 서비스의 수준을 중대하게 감소시키는 경우, PartnerEdge GTC의 1부 제12조 (기간 변경)이 동일하게 적용되며, 결과적으로 파트너는 특정 또는 모든 관련 최종 사용자에 대한 관련 클라우드 서비스의 등록을 해지할 수 있지만 계약의 관련 부분은 해지할 수 없습니다. 이러한 업데이트에 대한 SAP의 통지는 서면, 이메일, 전자 통지 서비스 또는 기타 문서 양식으로 수행될 수 있습니다.

Article 11 Term and Termination of Cloud Service and other Services

제11조 클라우드 서비스 및 기타 서비스의 기간 및 해지

1. Term of Order Form. Each Order Form comes into effect as of the Order Form Effective Date and continues in effect until the later of (i) the last day of the subscription term of a Cloud Service or (ii) if applicable, the Service End Date as defined in this Article 11 no. 3 (Term of Services), unless terminated earlier pursuant to this Article 11.

발주서 기간. 각 발주서는 발주서 효력 발생일을 기준으로 효력이 발생하며 (i) 클라우드 서비스 등록 기간의 마지막 날 또는 (ii) 해당하는 경우 본 제11조 제3항 (서비스 기간)에 정의된 서비스 종료일 중 늦은 날짜까지 계속 유효합니다, 단, 본 제11조에 따라 조기에 해지되는 경우는 예외로 합니다.

2. Term of Cloud Services. The subscription term for a Cloud Service comes into effect as of the Order Form Effective Date, unless otherwise set forth in the Order Form, and runs until the last day of the subscription term for the relevant Cloud Service that Partner originally committed itself to as set out in the Order Form ("**Initial Term**"). After the Initial Term, the subscription term for the relevant Cloud Service is automatically extended for subsequent periods of one year, unless otherwise set forth in an Order Form (each a "**Renewal Term**"), except as set forth in this Article 11 no. 4

클라우드 서비스 기간. 클라우드 서비스의 등록 기간은 발주서에 다르게 명시되지 않는 한 발주서 효력 발생일을 기준으로 효력이 발생하며, 파트너가 발주서에 명시된 바와 같이 원래 약속한 관련 클라우드 서비스 등록 기간의 마지막 날까지 계속됩니다("**최초 기간**"). 최초 기간 이후 관련 클라우드 서비스에 대한 등록 기간은 발주서에 다르게 명시되지 않는 한 1년의 후속 기간 동안 자동으로 연장됩니다(각 "**갱신 기간**"). 단, 본 제11조 제4항에 명시된 경우는 예외로 합니다.

3. Term of Services. Any Service comes into effect as of the Order Form Effective Date, unless otherwise set forth in the Order Form, and ends on the end date set out in the Order Form for such Service or, if no end date has been specified for the Service, after the relevant Service has been performed ("**Service End Date**").

서비스 기간. 발주서에 다르게 명시되지 않는 한, 서비스는 발주서 효력 발생일을 기준으로 효력이 발생하며 해당 서비스의 발주서에 명시된 종료일에 종료되지만 서비스에 대해 종료일이 지정되지 않은 경우 관련 서비스가 수행된 후 종료됩니다("**서비스 종료일**").

4. Termination for convenience. Either Party may terminate any or all parts of a Cloud Service subscription (and in case of partial termination reduce the Usage Metric for a Cloud Service) for convenience with ninety days' prior written notice (email acceptable) to the end of the Initial Term or any Renewal Term of the relevant Cloud Service.

편의상 해지. 각 당사자는 관련 서비스 클라우드의 최초 기간 또는 갱신 기간 종료일의 90일 전에 서면으로 통지하여(이메일 가능) 편의상 클라우드 서비스 등록의 특정 또는 모든 부분을 해지할 수 있습니다(그리고 부분 해지의 경우 클라우드 서비스의 사용 메트릭을 감소시킬 수 있음).

5. Termination in case of End User Insolvency. Partner may terminate any or all Order Forms (and thereby all Cloud Service subscriptions and Services set forth therein) relating to an End User with thirty days' prior written notice (email acceptable) if the relevant End User fails to meet its payment obligations toward the Partner due to Insolvency Proceedings taken by or against the End User. Such right to terminate will be contingent upon Partner having provided evidence for Insolvency Proceedings taken by or against the relevant End User and SAP having confirmed, in SAP's reasonable discretion, that the evidence provided by the Partner is satisfactory. SAP will provide the confirmation or a request for further evidence without undue delay.

최종 사용자 지급 불능의 경우 해지. 최종 사용자가 제기하거나 기소된 지급 불능 소송으로 인해 관련 최종 사용자가 파트너에 대한 지급 의무를 이행하지 못할 경우 파트너는 30일 전에 서면으로 통지하여(이메일 가능) 최종 사용자와 관련된 특정 또는 모든 발주서(및 발주서에 명시된 모든 클라우드 등록 및 서비스)를 해지할 수 있습니다. 이러한 해지 권리는 관련 최종 사용자가 제기하거나 기소된 지급 불능 소송에 대한 증거를 파트너가 제공하고 SAP의 합리적인 재량에 따라 파트너가 제공한 증거가 충분하다고 SAP가 확인했는지 여부를 조건으로 하고 있습니다. SAP는 부당한 지연 없이 확인 또는 추가 증거에 대한 요청을 제공합니다.

6. Termination for good cause. Any affected Order Form (and thereby all Cloud Service subscriptions and Services set forth therein) may be terminated by the non-breaching Party immediately upon written notice to the other Party in the following cases:

정당한 사유에 의한 해지. 다음과 같은 경우 위반하지 않은 당사자는 상대 당사자에게 서면으로 통지하여 발주서 (및 발주서에 명시된 모든 클라우드 서비스 등록 및 서비스)를 즉시 해지할 수 있습니다.

a) Non-Payment. Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with an Order Form at the place at and

in the currency in which it is expressed to be payable unless payment is made within thirty days of the due date.

요금 미납. 파트너가 발주서에 따라 또는 그와 관련하여 SAP에 지급해야 할 금액을 지급 기한 내에 지급 요청 문서에 명시된 장소 및 통화로 지급하지 않은 경우(단, 지급 기한 후 30일 내에 지급이 이루어진 경우 제외)

b) Breach of material provisions. A Party does not comply with the following material provisions: Part 1 – Article 2 (Confidentiality), Part 1 – Article 13 (Export Regulations), Part 1 – Article 15 (Compliance Obligations) (in particular, if Partner fails to comply with the SAP`s Partner Code of Conduct) and Part 2 - Article 4 (Reservation of title, rights and interest) of the PartnerEdge GTCs.

중대 조항의 위반. 당사자가 PartnerEdge GTC의 1부 – 제2조 (기밀), 1부 – 제13조 (수출 규제), 1부 – 제15조 (규정 준수 의무)(특히 파트너가 SAP의 파트너 행동강령을 준수하지 않는 경우), 2부 - 제4조 (소유권, 권리 및 이권 보유) 등의 중대 조항을 준수하지 않는 경우

c) Material breach of other provisions. A Party's material breach of any provision of any part of this Agreement other than those referred to in this Article 11 no. 6a) (Non-Payment) or 6b) (Breach of material provisions), unless the breaching Party has cured such breach within thirty days of the other Party giving notice.

기타 조항의 중대한 위반. 당사자가 본 제11조 제6a)항 (요금 미납) 또는 제6b)항 (중대 조항의 위반)에 언급된 사항을 제외하고 본 계약의 특정 부분의 조항을 중대하게 위반하는 경우(단, 위반 당사자가 상대 당사자에게 통지한 후 30일 내에 해당 위반 사항을 시정한 경우는 제외)

d) Termination of the Cloud EULA. The Cloud EULA is terminated by End User, SAP or both.

클라우드 EULA 해지. 최종 사용자, SAP 또는 양쪽 모두가 클라우드 EULA를 해지하는 경우

7. Consequence of Termination.

해지의 영향

a) Termination by SAP in accordance with this Article 11 no. 6 (Termination for good cause) will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid, including, without limitation, any fees for the rest of the Initial Term or any Renewal Term for any Cloud Service

SAP가 본 제11조 제 6항 (정당한 사유에 의한 해지)에 따라 해지하더라도 파트너는 클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중 남은 부분에 대한 요금을 포함하나 이에 국한되지 않는 미지급 요금을 지급할 의무에서 면제되지 않습니다.

b) If all Order Forms relating to an End User are terminated, rescinded or ended in any other way or if SAP terminates an Order Form according to this Article 11 no. 6 (Termination for good cause), SAP will have the right (depending on End User's choice) to:

최종 사용자와 관련된 모든 발주서가 해지, 철회 또는 기타 다른 방법으로 종료되는 경우 또는 SAP가 본 제11조제 6항(정당한 사유에 의한 해지)에 따라 발주서를 해지하는 경우 SAP는 최종 사용자의 선택에 따라 다음을 수행할 권리가 있습니다.

i. directly provide the affected Cloud Services to the End User; or

해당 클라우드 서비스를 최종 사용자에게 직접 제공 또는

ii. recommend to End User other partners or third parties for the provision of the affected Cloud Services.

최종 사용자에게 해당 클라우드 서비스를 제공할 수 있는 다른 파트너 또는 제3자 추천

Article 12 Term and Termination of this Sell Cloud Model

제12조 본 Sell Cloud 모델의 기간 및 해지

1. Term. This Sell Cloud Model comes into effect as of the Effective Date defined in the Sell Cloud Schedule and remains in full force and effect until and including 31 December of the same year. Thereafter its term is automatically extended for subsequent periods of one year, unless either Party notifies the other Party of its intent not to renew this Sell Cloud Model by giving three (3) months' prior written notice to the end of its term.

계약 기간. 본 Sell Cloud 모델은 Sell Cloud 명세서에 정의된 효력 발생일을 기준으로 효력이 발생하며 동일 연도의 12월 31일까지 완전한 효력을 유지합니다. 그 이후 계약 기간은 차후 1년의 기간 동안 자동으로 연장됩니다.

2. Termination for non-compliance with Program Requirements. SAP may terminate this Sell Cloud Model with three months' prior written notice if Partner:

프로그램 요건 불이행으로 인한 해지. 파트너가 다음과 같이 행동하는 경우 SAP는 3개월 전에 사전 서면 통지를 제공하여 본 Sell Cloud 모델을 해지할 수 있습니다.

a) does not meet all of the Program Requirements for the first time within six months after the Effective Date defined in the Sell Cloud Schedule; or

파트너가 Sell On Cloud 명세서에 정의된 효력 발생일 이후 6개월 이내에 모든 프로그램 요건을 처음으로 충족하지 않는 경우, 또는

b) does not comply with any of the Program Requirements (excluding the Program Fee for which SAP may terminate this Sell Cloud Model immediately as set forth in the PartnerEdge GTCs under Article 10 (Termination for good cause) no. 1a) and no. 2a) of Part 1).

파트너가 프로그램 요건을 준수하지 않는 경우(PartnerEdge GTC의 1부 제10조 (정당한 사유에 의한 해지) 제1항 제a)호 및 제2항 제a)호에 명시된 바에 따라 SAP가 본 Sell Could 모델을 즉시 해지할 수 있는 기간이 적용되는 프로그램 요금 제외)

Article 13 Model-Specific Effect of Termination

제13조 모델별 해지의 영향

1. If this Sell Cloud Model is terminated, rescinded or ends in any other way, Partner's right to:

본 Sell Cloud 모델이 해지, 철회 또는 기타 다른 방법으로 종료되는 경우,

a) resell subscriptions for Cloud Services; and

클라우드 서비스에 대한 등록 재판매

b) resell Services for Cloud Services;

to End Users located in the Territory under this Sell Cloud Model as set out in Article 2 (Engagement Model) immediately ends.

(제2조 (계약 모델)에 명시된 본 Sell Cloud 모델의 계약 지역에 위치한 최종 사용자를 대상으로)를 할 수 있는 파트너의 권리는 즉시 종료됩니다.

2. SAP is entitled to refuse acceptance of orders if SAP reasonably believes that the End User cannot go live with the Cloud Services, Services or both during the term of this Sell Cloud Model.

본 Sell Cloud 모델의 계약 기간 동안 최종 사용자가 클라우드 서비스 및/또는 서비스를 실행할 수 없다고 판단할 만한 합리적인 근거가 있는 경우 SAP는 주문 인수를 거부할 수 있습니다.

3. Termination for convenience. If this Sell Cloud Model is terminated for convenience, those Cloud Service subscriptions that were valid at termination immediately end. Such termination will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid.

편의상 해지. 본 Sell Cloud 모델이 편의상 해지되는 경우, 해지 시점에 유효한 클라우드 서비스 등록이 즉시 종료됩니다. 이와 같이 해지되더라도 파트너가 미지급 요금을 지급할 의무는 여전히 유효합니다.

4. Termination for good cause. If this Sell Cloud Model is terminated by SAP in accordance with the PartnerEdge GTCs, Article 10 (Termination for good cause):

정당한 사유에 의한 해지. SAP가 PartnerEdge GTC 제10조 (정당한 사유에 의한 해지)에 따라 본 Sell Cloud 모델을 해지하는 경우:

a) such termination will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid, including, without limitation, any fees for the rest of the Initial Term or any Renewal Term for any Cloud Service;

이와 같이 해지되더라도 파트너는 클라우드 서비스의 최초 기간 또는 갱신 기간 중 남은 부분에 대한 요금을 포함하나 이에 국한되지 않는 미지급 요금을 지급할 의무에서 면제되지 않습니다.

b) those Order Forms with End Users that were still valid at the point in time this Sell Cloud Model is terminated by SAP will automatically terminate together with the termination of the Sell Cloud Model, unless SAP's notified Partner in writing of a Wind Down Period of up to 90 (ninety) days after termination which is at SAP's sole discretion (the "**Wind Down Period**"). Any Order Forms set to renew during the Wind Down Period shall not automatically renew. The terms of this Sell Cloud Model and the Agreement will continue to apply during the Wind Down Period. Partner will continue to pay the Fees set out in the applicable Order Forms during the Wind Down Period; and

SAP가 본 Sell Cloud 모델을 해지하는 시점에 여전히 유효한 최종 사용자와의 발주서는 Sell Cloud 모델의 해지와 함께 자동으로 해지됩니다. 단, SAP가 단독 재량으로 해지 후 최대 구십(90) 일의 단계적 축소 기간("**단계적 축소 기간**")을 파트너에게 서면으로 통지한 경우는 예외로 합니다. 단계적 축소 기간 중 갱신되도록 설정된 모든 발주서는 자동으로 갱신되지 않습니다. 본 Sell Cloud 모델과 본 계약의 조건은 단계적 축소 기간 동안 계속 적용됩니다. 파트너는 단계적 축소 기간 동안 해당 발주서에 명시된 요금을 계속 지급합니다.

c) SAP may (at Customer's discretion) either directly provide the affected Cloud Service to the Customer pursuant to SAP's then-current General Terms and Conditions for Cloud Services for mutually agreed subscription fees or refer Customer to SAP Partner Finder tool available on https://www.sap.com/partners/find.html to help Customer identify other partners for provision of affected Cloud Service.

SAP는 (고객의 재량에 따라) 상호 합의된 등록 요금을 받고 SAP의 당시 유효한 클라우드 서비스 일반 조건에 따라 고객에게 영향을 받은 클라우드 서비스를 직접 제공하거나, 고객이 영향을 받은 클라우드 서비스를 제공할 수 있는 다른 파트너를 식별하도록 돕기 위해 https://www.sap.com/partners/find.html에서 이용 가능한 SAP Partner Finder 도구를 고객에게 추천할 수 있습니다.

5. Should termination occur due to non-compliance with Program Requirements, application of the Wind Down Period will be at SAP's sole discretion.

프로그램 요건 미준수로 인해 해지되는 경우, 단계적 축소 기간의 적용은 SAP의 단독 재량에 따릅니다.

Article 14 Extension Option

제14조 연장 옵션

1. If after the termination or expiration of a Cloud Service subscription, an affected End User requires access to a Cloud Service to export and retrieve its data, Partner will have the right to extend the term of the affected Cloud Service subscription for no more than one month. For the Extension Option, Partner will pay to SAP a daily proration of the fee in effect for the affected Cloud Service at the point in time the termination or expiration occurs in case the Cloud Service is used other than for the export and retrieval of data. During the Extension Option, Partner must ensure that End User only uses the relevant Cloud Services to export and retrieve its data.

클라우드 서비스 등록의 해지 또는 만료 이후, 영향을 받은 최종 사용자가 데이터를 내보내고 검색하기 위해 클라우드 서비스에 액세스해야 하는 경우, 파트너는 영향을 받은 클라우드 서비스 등록 기간을 최대 1개월까지 연장할 수 있는 권한을 보유합니다. 연장 옵션과 관련하여, 파트너는 클라우드 서비스가 데이터 내보내기 및 검색 이외의 목적으로 사용되는 경우 해지 또는 만료가 발생하는 시점에 해당 클라우드 서비스에 유효한 요금의 일별 비례 배분 금액을 SAP에 지급합니다. 연장 옵션 중에 파트너는 최종 사용자가 데이터를 내보내고 검색하는 목적으로만 관련 클라우드 서비스를 사용하는지 확인해야 합니다.

2. For the avoidance of doubt, in those cases where an Extension Option is not available for Partner, End User may extract and retrieve its data in accordance with the Cloud EULA.

좀 더 명확히 하자면, 파트너가 연장 옵션을 사용할 수 없는 경우 최종 사용자는 클라우드 EULA에 따라 데이터를 추출하고 검색할 수 있습니다.

Article 15 Audit

제15조 감사

1. As part of an audit as described in the GTCs and for compliance purposes only, such as where SAP must confirm the disposition of the financial benefit provided by a discount, SAP may audit any documentation that identifies the dates of sale and delivery of SAP Products, such as offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User or Partner and an Intermediary. In connection with such audit, Partner shall provide, on request to SAP's Office of Ethics and Compliance, information and supporting documentation about margins anticipated on open opportunities or earned on closed opportunities.

GTC에 명시된 감사의 일환으로 그리고 SAP가 할인에 의해 제공된 재정적 이익의 처분을 승인해야 하는 경우와 같은 이행 준수 목적에 한해, SAP는 파트너와 최종 사용자 간 또는 파트너와 중개자 간에 이루어진 제안, 송장, 지급, 납품 주문, 계약서, 발주서 등 SAP 제품의 판매일과 납품일을 파악하는 모든 문서를 감사할 수 있습니다. 해당 감사와 관련하여 요청이 있는 경우, 파트너는 완료되지 않은 기회의 예상 수익 또는 완료된 기회에서 얻은 수익에 관한 정보와 증빙 문서를 SAP의 윤리 및 이행준수 부서에 제공해야 합니다.

2. In any case where Partner is unable to provide the requested documentation outlined in section 1 above or where SAP determines that any transactions result in heightened compliance risk, SAP is entitled to seek other ways of assurance, such as a review of audited financial statements, trial balance reporting, payments to third parties and expense accounts.

파트너가 위 제1조에 명시된 요청 문서를 제공할 수 없는 경우 또는 트랜잭션과 관련된 규정 준수 위험이 높다고 SAP가 판단하는 경우, SAP는 감사를 받은 재무제표, 시범적 잔액 명세서, 제3자에 대한 지급, 비용 계정에 대한 검토와 같은 다른 보증 방안을 추구할 수 있습니다.

3. SAP requires that Partner includes terms in its agreements with End User whereby End User's consent is not required, and End Users waive confidentiality and any other disclosure restrictions in order to permit SAP to conduct its audit as set forth in the GTC and this Article 15. If End Users require Partner to include terms in its agreement that prohibit SAP from obtaining information to validate Partner's compliance with this Agreement, Partner is required to notify SAP's Office of Ethics and Compliance prior to the execution of the transaction and SAP reserves the right to remove/reverse the transaction, and any Special Discounts previously granted shall be revoked.

SAP는 GTC 및 본 제15조에 명시된 바에 따라 SAP가 감사를 수행할 수 있도록, 최종 사용자와의 계약 조건에 최종 사용자의 동의가 필요하지 않으며 최종 사용자가 비밀유지 의무 및 기타 공개 제한 요건을 포기한다는 내용을 파트너가 포함할 것을 요구합니다. 최종 사용자가 파트너의 본 계약 준수를 검증하기 위해 SAP가 정보를 획득하는 것을 금지하는 조건을 계약에 포함하도록 파트너에게 요구하는 경우, 파트너는 트랜잭션을 실행하기 전 SAP의 윤리 및 규정 준수 부서에 해당 사실을 알려야 합니다. SAP는 해당 트랜잭션을 제거/번복할 권리를 보유하며, 이전에 부여된 특별 할인은 취소됩니다.

Article 16 Additional Compliance Obligations (Special Discounts, Government Entities and Partner Suspension)

제16조 추가 규정 준수 의무(특별 할인, 정부 기관 및 파트너 정지)

1. If Partner requests discounts or pricing deviating from SAP standard partner discount and pricing ("**Special Discount(s)**"), Partner must provide accurate and truthful information relating to such request, as well as any available documents evidencing the need for the Special Discount request. SAP's decision to offer any Special Discount will be assessed on an individual basis, and will be based upon the truth, accuracy, and completeness of the documentation provided. SAP may decide at any point, in its sole discretion, to reject the request for a Special Discount. Both before and after any Special Discount is granted, Partner must inform SAP immediately if any information relating to or underlying the Special Discount request changes. By accepting a Special Discount, Partner must extend the Special Discount to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. For the avoidance of any doubt, a Special Discount request can only be considered if Partner has exhausted the available standard discounts provided to Partner by SAP.

파트너가 SAP 표준 파트너 할인 및 가격과 차이가 있는 할인 또는 가격("**특별 할인**")을 요청하는 경우, 파트너는 해당 요청에 관한 정확하고 진실된 정보와 특별 할인 요청의 필요성을 입증하는 모든 이용 가능한 문서를 제공해야 합니다. SAP의 특별 할인 제공 결정은 개별적으로 평가되며, 제공된 문서의 진실성, 정확성, 완전성을 기준으로 합니다. SAP는 단독 재량으로 언제든지 특별 할인 요청을 거부하기로 결정할 수 있습니다. 특별 할인을 받기 전과 받은 이후, 특별 할인 요청과 관련되거나 그 근거가 되는 정보가 변경되면 파트너는 이를 즉시 SAP에 알려야 합니다. 특별 할인을 수락함으로써, 파트너는 SAP가 승인한 특별 할인 요청에 부합되도록 최종 사용자에게 특별 할인을 완전히 적용해야 합니다. 좀 더 명확히 하자면, 특별 할인 요청은 SAP가 파트너에게 제공하는 표준 할인을 파트너가 모두 소진한 경우에만 고려될 수 있습니다.

2. SAP may audit any Special Discount transactions in accordance with the terms of Article 9 of the GTCs. Upon SAP's request, Partner will promptly provide SAP or the expert with all relevant documentation to enable SAP to verify that all information provided in support of a Special Discount request was truthful and accurate, and that the Special Discount was extended to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. Such information may include but shall not be limited to offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User, or Partner and an Intermediary ("the "Special Discount Documentation"). Subject to applicable laws, including but not limited to relevant competition laws, Partner hereby waives any objection to i) SAP sharing Special Discount Documentation directly with the End User, notwithstanding the terms of any agreement that would prohibit SAP from doing so, and otherwise communicating (both orally and in writing) with the End User, as SAP deems necessary and appropriate to complete its desired audit relevant to Special Discounts and ii) the End User sharing information on the Special Discount directly with SAP. SAP may invalidate a Special Discount if in respect of such Special Discount, Partner fails to comply with the requirements of this Article 16 no. 2.

SAP는 GTC 제9조의 조건에 따라 특별 할인 트랜잭션을 감사할 수 있습니다. SAP가 요청하는 경우, 특별 할인 요청을 뒷받침하기 위해 제공된 모든 정보의 진실성과 정확성을 SAP가 확인할 수 있도록, 파트너는 모든 관련 정보를 SAP 또는 해당 전문가에게 즉시 제공해야 하며, SAP가 승인한 특별 할인 요청에 부합되도록 최종 사용자에게 특별 할인을 완전히 적용해야 합니다. 해당 정보에는 파트너와 최종 사용자 간 또는 파트너와 중개자 간에 이루어진 제안, 송장, 지급, 납품 주문, 계약서, 발주서("특별 할인 문서") 등이 포함될 수 있습니다. 관련 경쟁법을 비롯한 관련 법률에 따라, 파트너는 i) SAP의 공유를 금지하는 계약 조항에 관계없이 SAP가 최종 사용자와 특별 할인 문서를 직접 공유하는 것과 SAP가 특별 할인과 관련하여 원하는 감사를 완료하기 위해 필요하고 적절하다고 판단한 바에 따라 최종 사용자와 기타 연락(구두 및 서면)하는 것 그리고 ii) 최종 사용자가 특별 할인 정보를 SAP와 직접 공유하는 것에 대한 이의 제기를 포기합니다. SAP는 해당 특별 할인과 관련하여 파트너가 본 제16조 제2항의 요건을 준수하지 않을 경우 특별 할인을 무효로 할 수 있습니다.

3. In its contracts with Intermediaries, Partner must require any Intermediary to adhere to the same obligations relevant to Special Discounts as outlined in this Article 16 nos. 1 and 2 above. SAP must be named a third-party beneficiary to such terms in a contract between Partner and any Intermediaries with the right to enforce such terms itself and independently from Partner against an Intermediary.

중개자와 계약 체결 시, 파트너는 중개자가 상기 본 제16조 제2항 및 제3항에 명시된 특별 할인에 관해 동일한 의무를 준수할 것을 요구해야 합니다. SAP는 파트너와 중개자 간 계약의 해당 조건에 제3자 수혜자로 명시되어야 하며 단독으로 그리고 파트너와 별개로 중개자에게 해당 조건을 강제할 권한을 부여받아야 합니다.

4. Without in any way limiting Partner's compliance obligations stated elsewhere in this Agreement, Partner agrees not to engage any third party,

including any additional reseller or other intermediary, in the execution of Partner's resell activities under this Sell Cloud Model where the End User is a Government Entity, specifically for securing business on SAP's behalf, without prior written approval from SAP's Office of Ethics and Compliance. Resell activities may include, without limitation, pre-sales, co-selling, contracting with End Users in respect of SAP Cloud Services, invoicing, collections. If SAP's Office of Ethics and Compliance grants approval, Partner must still comply with all applicable compliance obligations and must ensure that the approved third party complies with Articles 9 and 15 of the PartnerEdge General Terms and Conditions and Articles 3, 15 and 16 of this Sell Cloud Model.

본 계약의 다른 곳에 명시된 파트너의 규정 준수 의무를 제한하지 않는 범위에서, 최종 사용자가 특히 SAP를 대신하여 사업을 확보하려는 정부 기관인 경우 파트너는 SAP의 Office of Ethics and Compliance에서 사전 서면 승인을 받지 않은 상태로 본 Sell Cloud 모델에 따른 파트너의 재판매 활동을 수행함에 있어 추가 재판매자 또는 기타 중개자를 포함한 어떠한 제3자와도 관여하지 않을 것에 동의합니다. 재판매 활동에는 SAP 클라우드 서비스, 청구, 수금과 관련된 최종 사용자와의 사전 영업, 공동 판매, 계약 등이 포함될 수 있습니다. SAP의 Office of Ethics and Compliance가 승인하는 경우에도, 파트너는 모든 해당 규정 준수 의무를 준수해야 하며, 승인된 제3자가 PartnerEdge 일반 조건의 제9조 및 제15조, 본 Sell Cloud 모델의 제3조, 제15조, 제16조를 준수하도록 해야 합니다.

5. Suspension. If Partner fails to comply with Part 1 – Article 15 (Compliance Obligations) of the PartnerEdge GTCs or any other compliance obligations set out in the Agreement, including, without limitation, the SAP Partner Code of Conduct, SAP at its sole discretion, and without in any way limiting SAP's other rights under this Agreement, may require Partner to liaise with SAP to remedy the non-compliance while imposing restrictions on Partner's authorizations, and access to program benefits and offerings under the Agreement.

중단. 파트너가 PartnerEdge GTC의 1부 – 제15조 (규정 준수 의무) 또는 SAP 파트너 행동강령을 포함해 본 계약에 명시된 기타 규정 준수 의무를 준수하지 않을 경우, SAP는 단독 재량으로 그리고 어떤 방식으로든 본 계약에 따른 SAP의 다른 권리를 제한하지 않는 범위에서 파트너가 해당 미준수 사항을 시정하기 위해 SAP와 연락하도록 요구하는 동시에, 파트너의 권한과 본 계약에 따른 프로그램 혜택 및 제품에 대한 액세스를 제한할 수 있습니다.

Article 17 Survival
제17조 효력 유지

Article 11 no. 7 (Consequence of Termination), Article 13 no. 4 (Termination for good cause), Article 14 (Extension Option), Article 15 (Audit) and Article 16 (Additional Compliance Obligations (Special Discounts, Government Entities and Partner Suspension)) will survive termination of this Sell Cloud Model.

제11조 제7항 (해지의 영향), 제13조 제4항 (정당한 사유에 의한 해지), 제14조 (연장 옵션), 제15조 (감사), 제16조 (추가 규정 준수 의무(특별 할인, 정부 기관 및 파트너 정지))는 본 Sell Cloud 모델의 해지 이후에도 효력을 유지합니다.